

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Епізод 17 – Зведення барикад

Ще 50 хвилин. Гравець вирішує ризикнути і довіряється касирці. Тим часом по радіо повідомляють, що східнонімецькі солдати будують барикади. Чи не про цю подію йдеться RATAVA?

Анна досі не втямила, що касирка являє собою Гайдрун Драй. Гравець радить Анні довіряти жінці, що пропонує свою допомогу. Хоча її брат Пауль поставився до Анни з недовірою. Утім, зрештою він погоджується допомогти Анні втекти від мотоциклістів. Згодом Анна, Пауль та Гайдрун стають свідками того, як солдати армії НДР натягують колючий дріт. Гравець пояснює Анні, що це – початок зведення Берлінського муру. На порятунок Німеччини Анні залишається 45 хвилин.

Manuskript der Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Місія Берлін, 13 серпня 1961-го року, вісімнадцята година п'ять хвилин. Залишилося всього 50 хвилин для виконання місії. Ви знайшли союзницю. Але чи можна на неї покластися ?

FLASHBACK:

Sie sind jetzt eine alte Freundin von mir, ... eine Schulfreundin.

COMPUTER:

Продовжити гру? Продовжити гру?

SITUATION 1

ANNA:

Привіт, я готова.

SPIELER:

Анно, спробуй якимось чином з'ясувати, чи можна довіряти Гайдрун та Паулю.

ANNA:

Гаразд. І в мене вже є одна ідея. Entschuldigung, wo ist ... das Bad?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

HEIDRUN DREI:

Sie möchten sich die Hände waschen?

ANNA:

Ja, bitte.

HEIDRUN DREI:

Das Bad ist die zweite Tür rechts.

ANNA:

Danke. Zweite? Так. Перша ... erste ... Друга ... zweite. Rechts – праворуч. А ось і ванна кімната.

PAUL:

Heidrun, wer ist die Frau und wo kommt sie her?

HEIDRUN DREI:

Das weiß ich nicht. Aber sie braucht Hilfe.

PAUL:

Hilfe? Warum?

HEIDRUN DREI:

Die Schwarzhelme ...

PAUL:

Die Schwarzhelme?

HEIDRUN DREI:

Ja. Sie suchen Anna ...

PAUL:

Und warum?

HEIDRUN DREI:

Vielleicht, weil sie Fotografin ist.

PAUL:

Fotografin? Interessant. Und wo ist ihr Fotoapparat?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

HEIDRUN DREI:

Paul, Fotografin oder nicht, wir müssen Anna helfen. Die Schwarzhelme suchen sie.

PAUL:

Gut, aber warum suchen sie sie? Das möchte ich wissen!

ANNA:

Подивимося, що буде далі. Vielen Dank, Heidrun. Auf Wiedersehen!

HEIDRUN DREI:

Nein, Anna, bitte bleiben Sie!

PAUL:

Ja, bitte bleiben Sie. Es ist zu riskant allein, draußen auf der Straße.

DECODAGE 1

SPIELER:

Класний хід, Анно. Тепер у нас два союзники!

ANNA:

Мене знову хтось переслідує. Що означає "die Schwarzhelme"?

SPIELER:

Ну, "schwarz" означає чорний.

ANNA:

Байкери в чорних шоломах! Гайдрун, певне, бачила, як вони гналися за мною на вулиці.

SPIELER:

Тобто Гайдрун і Пауль знають, хто ці люди, й остерігаються їх.

ANNA:

"Die" ... але ж це означений артикль для слів жіночого роду. Наприклад, "die Frau"?

SPIELER:

Так, але die – це також множина. Наприклад, "die Schwarzhelme".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Розумію. Як у випадку із "sie". Це займенник жіночого роду й водночас множина.

SPIELER:

Sie suchen Anna.

ANNA:

Вони шукають Анну, тобто мене!

SPIELER:

Гайдрун вважає, що тобі потрібна допомога.

ANNA:

Ich brauche Hilfe. Вона не помиляється ...

SITUATION 2

HEIDRUN DREI:

Was? Die Volksarmee...

ANNA:

Що відбувається? Вони не можуть відірватися від радіоприймача, а я ані слова не розумію ...

HEIDRUN DREI:

Alle Übergänge gesperrt? Kann doch nicht wahr sein!

PAUL:

Hast du gehört? Bernauer Straße!

HEIDRUN DREI:

Das ist ja gleich um die Ecke, Paul. Da gehen wir hin!

PAUL:

Ich weiß nicht, überall ist Militär und Polizei ...

HEIDRUN DREI:

Ach, Mensch, Paul, das ist ein historischer Tag ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PAUL:

Naja, wenn du meinst ..., gucken können wir ja mal. Also gut, lass uns hingehen.

HEIDRUN DREI:

Und Anna?

PAUL:

Anna? Bleibt am besten hier, oder?

ANNA:

Nein. Ich bleibe nicht hier.

PAUL:

Heidrun, gib Anna eine Jacke von dir und eine Sonnenbrille!

DECODAGE 2

SPIELER:

"Sonnebrille" – окуляри від сонця. Свіжа ідея! Так тебе точно ніхто не впізнає!

ANNA:

Куди ми йдемо? І навіщо?

SPIELER:

На вулицю Bernauer Straße. Це неподалік, за рогом.

ANNA:

Das ist gleich um die Ecke, правильно?

SPIELER:

Так. Ця вулиця, власне, є кордоном між східним та західним Берліном.

ANNA:

Це там, де солдати зі Східної Німеччини ...

SPIELER:

... споруджують паркан із колючого дроту. Метро зачинено. Усі підземні переходи заблоковані, наземні пропускні пункти між східною та західною частинами Берліна теж. Тому Пауль і не хотів туди йти.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Так, він явно туди не рветься ... А ось його сестра, схоже, навпаки...

SPIELER:

Гадаю, він просто злякався: "Überall Militär und Polizei"...

ANNA:

Це перекладається як "всюди військові та поліція"?

SPIELER:

Так. А Гайдрун інтуїція не підвела: це справді історичний день – "ein historischer Tag". Бо незабаром Західний Берлін буде цілком оточений бетонним муром. Тільки Гайдрун та Пауль поки що цього не знають.

CONCLUSION

COMPUTER:

Сімнадцятий етап завершено. Ваша місія – під загрозою зриву. Ви не знайшли ані жінки в червоному, ані нових підказок. Нагадую, у Вас залишилося 45 хвилин.

FLASHBACK:

Wir müssen Anna helfen. Die Schwarzhelme suchen sie.

COMPUTER:

Продовжити гру? Продовжити гру?

Спільний проект радіостанцій Deutsche Welle, Polskie Radio та Radio France Internationale за підтримки Європейського союзу